

# Norske trolldomsprosesser

Prosessnummer: 194

Tiltaltes navn: Karen Torsdatter

Årstall: 1650

Sted: Kristiansand i Vest-Agder

Localia

№ 121. 122.

Christiansand

1650.

Christiansands Beskrivelse.

Karen Foredabber

og

Prodil Krismis

Christiansand. 1650

Prent.

Antagelig er originaldokumentet  
til denne bearbejning (antagelig fra ca. 1750)  
i "Christiansands Beskrivelse" blevet bort.  
Her står nemlig: "i følge et deraf havent  
gammelt skient ufuldkommen  
Lidtog - - - " 1758 er det sidste foretagne  
Arbejde.  
Rådetsprotokollene eksisterer ikke for  
dette tidsrum, og i Lagtingsbøgerne kan jeg  
ingen ting finde. Byregnskaberne og  
bytingsprotokollene er ikke gamle nok.

T. L.

Christianssands Beskrivelse. -

Hexe-Procefs-

— — — — — Strax efter Kong  
Friderich den tredies ankomst til regjeringen  
bleve de gamle friheder stadfæstede og liid  
effter anden forbedrede og udstrakte, men  
som derudj ved souverainitetens indfør,  
et og andet blev forandret blive saadant ved  
den liids punkt nærmere at fortælle og  
forklare - Mand vil først opholde sig noget  
med at give underretning om een i aaret  
1650 imod adskillige personer for hekserie  
udført procefs, i følge et deraf havende  
gammelt skiont ufuldkommen udboq,  
for at vise hvad beskaffenhed det har haft  
med de saa oft ondskalle broldmænd og  
qvinde, hvad slags overbevisninger der har  
veret om deres broldom samt hvad tænke-  
maade geistligheden, ofrigheden og almenen  
har haft i deslige ting. -

Segen har regjet sig deraf at en gammel  
qvinde ved navn Karen Thorsdatter, der  
havde begæret et saadant byverie som effter  
den liids love forbiende døds straf, angav  
sig selv for en broldqvinde og at mange  
var i ledvæg med hende, men ingen af de

Karen Thorsdatter  
3  
Prodit Krums

andgiene ville kiendes derved, uden en anden  
 kvinde ved navn Babil Krums -  
 Blandt de øfrige andgiene var en fornem  
 koene, Sidsel Jacob Mortensens, der paa  
 sin broloules dag med sorenskriveren i  
 Raabogdelavet Mads Pedersen blev ført fra  
 gjerdet til fangehuset og skönt hün  
 havde sin farsmand til forsvar og for  
 denne gang blev lösladt, effterat hün  
 havde undergaaet mange examinationer,  
 saa begyndte dog sagen med hende paa  
 nye, indtil hün omsider ved herredagen  
 blev frikendt. Det sees icke, at sagen  
 blev drevet videre med de mange andre  
 som bleve andgiene og fangede, saasom  
 de ere bleve bestandig ved at nagle  
 gjerningen - Merkeligt er det og at  
 blant dem alle fandtes hün en mands  
 person, navnlig Christen Kuld eller Kold,  
 der var angiven som herseemes anfører,  
 naar de reede i luften - Denne nægtede  
 vel sigelsen, sigende at fanden havde  
 redet med dem og icke hand, men  
 da hand af retten og sognepræsten  
 meged blev fristet, lagde hand denne  
 selvsomme forklaring til, at hand i  
 Schien havde seet, at en brold kvinde sled  
 hünden af fanden, vidste og at brold-  
 kvinder, naar de fangedes, maatte slaas  
 til blods, ellers bandt diavlen dem saa  
 at de icke künde bekiende sandhed -

Karen Toradatter  
 og  
Babil Krums

De tvende egentl: broldgrinder skulle da  
 være Karen Thorsdatter og Bodil Krums  
 dens mand paa adskillige tiider og steder  
 for og uden for retten har examineret,  
 som følger - Den første bekiendelse er  
 for det meeste borte, men i slutningen  
 deraf bekiender Karen Thorsdatter, at hun en  
 torsdagsaften, da soelen gik under Røde  
 smøged et barn under jorden for Jon  
 Berkius, og skulle det gjøre god for  
 brold folk, og lerte hun denne signen af en  
 kvinde ved navn Marcha, som boede skrat  
 ved Fjære kirke. Ved en anden  
 examination har Karen Thorsdatter blant  
 andet forklaret at Gümild Narebøe kom  
 til hende og afdalte at de ville fare i  
 luffen og, forgiøre dem som var til søs,  
 og da mødtes de ved et Kiøn, Grasse Kiøn  
 eller thion kaldet, liggende Tvedt sogn og  
 da vare dispe efterskreene forsamlede -  
 Sidsel Jacob Mordensens, Mark Hindall,  
 Karen Møgløbue, Ragnild Aadall, Søde Mar  
 Aarismas, Gümild Narebøe, hendes datter  
 Eli, Bodil Krums, Eli Rosvatten,  
 Marske Husbud, hun selv og Christen Kild  
 at være deres anfører og reed hand paa en  
 Kald, og hun selv paa en sobelime og  
 bekiendte at Sidsels drang heder Lippes og  
 hun reed paa en gløe rage, da hun  
 med de andre var henne at ville omkomme  
 fogden Niels Nielsen og Christen Andersen.

Karen Thorsdatter

og

Bodil Krums

men kunde ikke faae magt med dem, saasom de frygtede Gud saa inderlig. — Bodil Krums fremkom og bekendte at hun kand flyve i luften paa en gløve rage, og var med i luften med de forbenkte personer, hendes husbond sagde hun, heeder Luhaus og de kand ride i luften, underhiden paa kalle, paa kalve, hunde og adskilligt og forsamlede de sig ved grastion, og dermed fløj hen at kaste et skib om, som Christen Andersen og fogden Niels Nielson var udj, og bekendte hun at Christen Niels er den arrigste boldmand og Sidsel Jakob Mortensens dernast og kone Gummild Mørelise og hendes datter Eli til hende og bad hende være med, og var hendes husbond kommen til hende i mands geedalt og i sorte klader — Karen Møgløstue bekendte at hendes rette navn var Siri Syverodatter, havde boet paa Hemdall i Lauerdal, havende forlat sin egne mand ved navn Gjøtkorn Gjømmersen saasom Rand var ond med hende og duede til indt, men havde laget Gønder Torstenssen med sig, som ikke er hendes egne mand og har ladet sig kalde Torbism — Denne Karen Møgløstue, Marthe Hindall og Sidsel Jakob Mortensens, nagtede alleles med svaren og banden forbenkte svende grinders udbigende, men saadant at være dem skammelig paa lojet. —

Karen Torodatter

og  
Bodil Krums

Christiansand

Christiansands  
Prestekirke.

Bodil Krüms blev for retten af Sidsel Jacob Mortensens og fædremand Svend Pedersen tilspjort om nogen havde ombudet eller kiøbt hende til at angive Sidsel, hün svarede derpaa, at hün fandt vel mere bedre at stille udsproge om Sidsel har været med, men hün tørde ikke sige hvem det var -

En anden undersøgning er skeet paa raadstuen d. 4 april i sognepresten Hr. Anders Nielsens nærværelse. Præsten tilspjorte Karen Torisdatter om der er nogen legemlige eller sandelige fiender, der plager hende i fangselet, hvortil hün svarede at hendes herte bliver klemt af Gemild Nerebye og datter Eli, Ragnild Adal og Sode Mari, at hün ikke fandt fase ord eller lye for sig at bekiende sine synder - Forretten ved blev hün og Bodil Krüms deres forrige (See hereffter bekiendelsen af 1<sup>de</sup> april) dog saa at den sidste nu ikke mindtes om Karen Jacobs<sup>210</sup> Mortensens var med i lüften eller ved om hün fandt broddens gjerninger, men hün syntte dog Sidsel at være med -

Hende blev og tilspjort hvem den 12<sup>de</sup> var og svarede at hün det sy kunde mindes - (NB: i begge bekiendelse er rigtig nok solo maante) - Samme dag ere adskillige foregaaende bekiendelser skriftlig indleverede af de mand der samme har laget, i følge<sup>100</sup> har Karen Torisdatter d. 27 martz forhen bekiemt

) Det findes ingen  
indtægningsprotokoller for  
dette biskopium.

T. L.

Karen TorisdatterBodil Krüms

at da hun var 26aar gammel <sup>hun</sup> tidt Lind  
 sogn paa vejen i skoven til en stor  
 mand som loed sig kalde Loodfes, den  
 førde hende i et hús, som hun ikke vidste  
 hvor var, den samme lærte hende at brinde  
 alle broldqvinder og mænd, saa de hende  
 ingen skade paa sit qvag skulle tilføje,  
 samt og lærte hende en bøn, den skulle  
 hun læse tre gange naar hun malkede,  
 saa skulle hun faae saamegen melk  
 hun ville begjere, vel en nokking melk af  
 hver koe; hennem tilbødte hun tjeneste,  
 dog ingen løn skieldt, men naar hun fik  
 qvag skulle hun vinde deraf hvis hun  
 kunde forkiene, og naar hun kunde faae  
 en skeed melk eller mad fra fremmede  
 folk, som havde qvag, det skulle hun give  
 sit qvag, derefter kunde hun melke af hendes  
 kiør ald den melk som de andres skulle  
 melket, dernæst bekiendte hun  
 at Eli Røsvatten og Marta Hebdad, Høvog  
 sogn, skal være ligesaa fix paa all  
 künsten som hun, jligemaade at  
 Gjønnild og hendes datter paa Nerbye  
 i Radall Band tage skin fra maanen  
 og malke andre folkes qvag af en kiør  
 som de slikker i væggen -

Den 29 Marty bekiendte Karen Torsdatter,  
 at der havde været hos hende en qvinde ved  
 navn Ane Snøemyr i Høvog sogn, liggendes  
 paa Gvare-Øje, som kunde binde baade

Karen Torsdatter  
 og  
Prodik Krims



Christianssand

Christianssands  
Beskrivelse.

silve og brøme i skoven, og at de tidt byggede  
lavet var meere red for hende end for Karen  
Torsdatter - For det andet udlagde hün  
Krüms Bodil, men hün ville ikke sige  
hvad ont hün havde gjort - For det tredje,  
at Marde Hündal, Karen Mjöglestue og  
Krüms Bodil skulle være mestere for dem  
alle tid denne roede - For det fjerde,  
at Ane Sne-mys, Krüms Bodil, Marde  
Hündal, Karen Mjöglestue, samt hün selv  
havde været forsamlet forleden höst, mellem  
Mikkels og Hellenisdag, og da flöyet op i  
lufken og reed paa glöe-rager og flöyer,  
at de ville forgiöre Christen Andersen og  
fogden Niels Nielsen paa Kongsgaarden,  
den tid de var paa reyse fra Danmark  
op til Norge, og reed hün selv paa  
en søt: lime, men de andre hadede og  
sloge hende med rager og flöyer fordi  
hün var ikke saa perfect paa hendes  
künst som de andre, men maatte være  
allerbagest -

Den 30<sup>de</sup> marty har bemt: Karen Torsdatter  
atter været under forhör, da hün bekiendte,  
at Sißel Jacob Mortensens var med dem  
i flüglen, at ville forgiört Christen Andersen  
og Niels Nielsen, sasvelsom at efterbegnede  
var idi den roede, neml: forskerene Sißel  
Jacob Mortensens, Karen Mjöglestue, Marthe  
Hündal, Krüms Bodil, Gunnild Nereby, og  
hendes datter Eli, Ragnild Asdalen, Eli

Karen TorsdatterBodil Krüms

Røswatten, Marthe Hestab, Søbe Mari paa  
Aarnæs og hün selv Karen Thorsbatter,  
Christen Kolb at være deres anfører, disse  
forskrevne sagde hün alle sammen paa  
den tid at være udføren i luftens paa  
gloe-rager, fløyer og sobelimer, at oprejsse  
det skadelige veyrligt forskrevne Christen  
Andersen og Niels Nielsen at ombkomme -  
Det er at mærke ved denne og de øfrige  
bekiendelser, at byefogden Svend Pedersen  
skedse har tilspürt Karen Thoradatter og  
Bodil Krüms, om hand har brüed, lokket,  
bedet eller kjøbt dem til at naengive nogen.  
- Christen Andersen har og tilspürt  
dem om hans søene har været hos dem,  
saa at det synes at begge, saavel  
byefogden, som Christen Andersens hustru,  
hvis mand skulle have været forgiort paa  
søen, har været mistænkle for at have  
forledet disse kvinder til at belyve andre.  
En anden Bodil Krüms <sup>hustru</sup> bekiendelse  
lægen i fangehuset den 1<sup>de</sup> april 1750 er  
ombrent saaledes -

Först sagde hün, at Sidsel Jessø  
Mortensens var med i flüglen og reed paa  
en gloe-rage og hendes drang Reed  
Beckebub og forn<sup>de</sup> Krüms Bodil reed selv  
paa en gloe-rage - Marte Hundall reed  
paa en gied og hendes drang Reed Nisti -  
Ragnild Adal reed paa en brük, hendes  
drang Reed Nisti - Gunnild Nørbye reed paa

Karen Thoradatter  
og  
Bodil Krüms

Christiansend  
Christiansends  
Pæretvinsløve.

en hünd, hendes drang hed Litias -  
Karen Møglestue reed paa en kat, hendes  
drang hed Linvald - Ellen Nørebø reed  
paa en hvid kalv, hendes drang hed  
Polvas - Elli Roswatten reed paa en søbe,  
hendes drang hed Kulias - Marthe Hesteb  
reed paa et sort lam, hendes drang hedde  
Fassias - Søde Mari paa Aarones  
hün reed paa en hvid kalv, med en sort  
lippe paa rumpen, og to sorte lipper  
paa pæne, hendes drang hed Raketous -  
Christen Kold reed paa en rød kalv  
med to hvide øren og hans drang hed  
Tutias og den samme Tutias var Lucifers  
drang og diæbel Lucifer - og vare alle  
disse forokrevne forsamlede paa Grasvæne  
i Gvase skov, og siden de havde været i  
lufften, da holdt de gjæstebid paa  
benet Grasvæne - Den som gik for  
bord og bræderede dem sagde hün var  
den stemme og skænkede dem ud af pappe  
glas og den som holdt lyset var en liden  
sort diævel og der blæste en i et  
skinnende horn for dem, det sagde hün  
var en liden Karl -

Udemeere bekiendte hün at Sidsel  
Jakob Mortensens havde et horn og smærte  
dem med som hün ville berodde ved hende  
Güd og samvittighed, at samme horn lød  
inder hendes sang, som hün selv ligger  
udi, og som hün havde smært benet

Karen Toradablen  
og  
Kodil Krüms

Krums Bodil, sagde hün til hende. far nu hen i saamange navn til Blokholt, og den tid de var kommen fra reysen kastede de bort hvad de havde - de som reed paa kalve og paa lam sable de for folkes crestore at de skulle vone og tjenes bort -

De rager og sober brügde de til at fejje for døve, at sage lykke og velsignelse fra folk som Gud ville inde demem -

Ydermeere til spürde vi hende, om hün ville vare det gestendig som hün nu havde sagt og döe derpaa, hvortil hün svarede ja, om det skulle vare denne time hün skulle misse hendes liv, at hün iche haver löjet noget menneske paa, men sagt hendes sandhed, saasandt som Gud skulle vare hende naadig og barmhertig -

Om paa raadstuen den 17 april 1858 næsteffter holden examination og confrontations forredning, i magistratens og præsternes nærværelse er omdrent af følgende indhold -

Magistraten saavel som præsterne har formanet Karen Torsdatter og Bodil Krüms, at om de havde löjet sig selv eller andre god folck paa iudi deres förrige bekiendelser, skulle de det fremsige og give det tilkiende, at de som fris er kinde blive befried og iche skammeligen paalyves, men de ere standhaffligen bleve ved deres förrste bekiendelser og leed de udlagde det i deres öjne at de ere arrige og blomme broldfolk, og

Karen Torsdatter  
og  
Bodil Krüms

at de ikke have lojet sig selv eller noget  
mennecke paa, saa sandt som de nogen  
tiid ville arve Guds rige -

Saa er først fremkommen Christen  
Kolt til vedermæls tale med Karen Tors  
datter og Poddil Krüms som leede ham det  
i hans øyne, at hand var deres anfører i di  
fliglen ved Grabkion, hvortil hand gav det  
svar som forhen er anført -

For det andet Sode Mari Aarones til  
vedermæls tale med bemte fanger, der  
paadubbede hende hvad de om hende  
havde iidsagt - End ydermere sagde  
Karen Thorsdatter til hende, at hün havde  
været en broldgvinde af barns been op,  
silmed og en byr, at hün havde staaet  
et sølv balle, en snøs-Riede, og et blaet  
forblade fra Christen Holdes. gvinde i Hövög  
sogn, og efftersom hün selv havde staaet  
dette, havde hün lagt det ned i en buck  
deri hünset, sagde saa til dem at hün  
kunde vise igien, og at de skulle stenge  
hende inde i samme hüs hvor hün havde  
forværet godset, saa skulle den som havde  
sdaalet det, komme til hende om natten og  
flye hende det igien, og havde hün faaet  
for samme hendes kunst og image 2<sup>n</sup>.  
i fleck og penge af bemte Christen Holdes;  
Dette leede hün hende paa idj hendes  
øyen, som noget hün selv skulle have  
sagt hende paa Nösboed -

Karen Thorsdatter  
og  
Poddil Krüms

Såse Mæri næggede det og sagde det var løgn  
alt hvad de sagde. -

For det tredje - Ragnild Aardalen til  
vedermaalts tale med Karen Torsdatter og  
Poodil Krims, de iligemaade seede hende  
paa, at hun var en broldgvinde og var  
baade skarp og ram i di kinsten -  
Ragnilds næggede det som de andre -

For det fjerde Mæritte Heistøb, til  
vedermaalts tale med demnem, da seede  
de hende paa, at hun var en broldgvinde  
og med, da de alle 12 var forsamlet ved  
Grastion - Bemb! Marille sprang og  
karmet og sagde de løj hende paa det  
diavelen soeg demnem og fertis ligesom  
hun havde været afsindig -

For det femte Elin Reevatten til  
minds med Karen Torsdatter, da seede  
hun hende paa, at hun var en broldgvinde,  
den arrigle som kand gaae i skone og  
sagde, det maa den damnemand Oluf  
Jøfier, som der staar, vel vide, du soeg  
jo livet af hans beste koe, som kand havde  
forleden juledag og du kastet ont for  
den saa den styrtet ned paa slet mark  
og doede, hvilket Oluf Jøfier og selv tilstod  
og bekiende, sands at vere, at koom styrtet  
ned paa slet mark og blev doed, som  
hun skulle gaae ud til vand -  
Poodil Krims seede hende og paa at hun  
var med den onne gang ved Grastion,

Karen Torsdatter  
og  
Poodil Krims

Christiansand  
Christiansands  
Pæskrivelse.

den tid de fløy i Læften - Elin sagde, ligesom de forrige at de havde lojet hende paa -

For det sielte: Gunnild Nærebø til munds med Karen Thorstatter, da deede hør hende fældkommelig paa, at hør er en arrig broldgvinde og at hør havde kiendt paa hende fordi hør ikke forstod kunsten ret, men skulle saaledes gaa og brygle, tilmed sagde Karen at hør havde skicket hendes legat, som hør tiener nogle gange til hende i fange hørset, at hør skulle klemme hendes herte i tve saa og viste hør til hende tvende gange paa raadstuen at pine hende, saa hør ikke skulle komme til bekiendelse, hvilket og i sandhed er at hør haver beklaget sig for reben over det samme - Bodil Krüms

vedblev og sin andklagelse over hende, men bente Gunnild benagede det og sagde at de havde skammelig lojet hende paa. -

For det syvende kom Eli Nærebø til vedvermaals tale med bente fanger, da deede de og hende tidj syne, at hør var en arrig broldgvinde med videre, men hør gjorde samme benagelse -

Derefter forklarede Karen Thorstatter end videre at Jørgen Jacobsen havde imellem Mikkel og Mortensens sidobleden faldet paa søen tidj et skib og slaged sit knæ forderod, hvilket de pter paa Nærebø havde fortalt hende og at Karen Møglstue, Mark Hündall og

Karen Thorstatter  
og  
Bodil Krüms

hendes søster havde gjort det - dernæst at hun  
 forleden vinter var en nat hos Karen Møglæk  
 da sagde hun, at Susanna Raver mistede  
 hons, svin og andet smaa creatur, da hun  
 boede paa Lohelle, det var selvsed hun  
 skulle miste det som bedre var -

For det tredje, at en fremmed mand som  
 laase syg hos Bertel Pedersens blev saa  
 uinderlig udj ald sit liv, som var ham  
 gjort paa af en af de fornemste kvinder  
 her paa Sanden og at hendes Legat hun  
 hienke sagde hende det. -

Karen Torredatter  
 3  
Modis Krums

For det fjerde skulle hun i fængslet  
 have sagt til Thomas Rasmüssens dødsbe  
 at deres forældre er vederfareet meget ont,  
 klagede ellers over at hun ikke kunde  
 komme meget i huse, siden der blev  
 lagt bøger paa hende her paa raadstuen  
 og i fange huset, som var nu i mandags  
 14<sup>den</sup> dage siden, og da sigede hendes Legat  
 fra hende -

Blev saa tilspürt,  
 om hun ikke siden havde fornimmet  
 noget, svarede hun, intet, førend i nat  
 da kom Marthe Hestø og Eli Roswatten  
 til hende i fange huset der hun laase  
 vagen, da loeg de hende først for hendes  
 brodt og siden da lockte hun, at de ville  
 laase hendes Lærner af hendes liv og skiølle  
 dem og gjøre pølser deraf, dereffter loeg  
 hun til en kande og ville dricke, da  
 var der intet i den, lagde sig saa ned



Christianssand  
Christianssands  
Beretninger.

og sov, da hun vognede var det dag -  
For det femte beredede hun, at da de  
var ved Grafskion opløste Sidsel Jacob  
Mortensens en knude, hvad der var i den  
vidste hun ikke; blev tilspürt, hvorledes  
det gik til, da knuden blev opløst sagde  
hun, at der kom en stærk vind, saa  
det pæb ind i luffen, som mange svine  
og griser var sammen - Blev saa  
tilspürt, om der var flere, som look  
knuder op, svarede hun Karen Møgløstue  
Gunild's Nørrebye og Ragnild Aedall opløst  
og knuder for at forgiøre fogden paa  
Skuden og alle de med demom var -

Karen Torsdatter

Pretil Krums

Blev saa tilspürt, om ingen flere  
grinder herud byen var med ved saam  
Grafskion og indj deres seltskab, svarede  
hun nej, ingen uden Sidsel og Bodel,  
nok tilspürt hvilken Sidsel det var, svarede  
ingen uden Sidsel Jacob Mortensens hun  
var den sandkyldigste. Blev saa  
formanet, at hun skulle ingen lyve paa  
men endnu nogle, om hun havde udlag  
nogen usandfardig, svarede hun at være  
sanden det hun havde sagt, baade for  
saavel som min og derpaa vil hun gjerne  
døe, om det var denne time.

For det sidste beredede hun, at Christen  
Andersens folk, som for nogle aar siden  
skulle hente gods (det er korn vagre) i  
Toppdal, blev borde paa vejen og at Sidsel

Jakob Mortensens, Ragnild Asdal og Marte Hundal gjorde det, hvilket den hün hende sagde hende -

[sic] For det syvende bekiendte hün at forbenke 3de grunder og Karen Møglestue havde med sorg og underföndighed fra Christen Kræmmer hans lykke, ligesom de havde, fra andre folk, saavel som ogsaa at vare aarsag til ald hans ülykke.

For det ottende beröelste at naar Sidset Jacob Mortensens lagde penge ned paa et sted, kend hün dage 2 eller tre op igjen, hvilket, den hün hende sagde hende -

For det niende beröelste, at Ragnild Asdal og Martha Hundal kunde gaae i Christen Andersens (inden till Christen Kræmmer) Kiølder og spise kammer, naar de vilde, naar pigerne gik derover, og sage hvad de vilde have, men naar Susanns selv gik, gjorde hün Jesu kors derover, da havde de ingen magt og kunde da indet faae -

For det tiende, at Sidset Jacob Mortensens soe gange har været efter at vilde drückne Susanna Christen Andersens, men kunde icke forme delst et güld kiøde med Kaars üdj som hengle om Susannes Hals, og hvicfaa, som hün hende sagde hende det -

For det ellefte bekiendte hün, at medens Tomas Rasmüsen boede paa Dönnestad, var der lagt noget for ham

Karen Forredeller  
og  
Prodil Krüms

uden for døren, men der kom en høne  
flyvende og kom over det, saa at hønen  
døde strax og blev liggende ved døren, og  
samme høne var spraglet og Thomas holdt  
meget af den -

Blev ydermere af Capellanen examineret  
om det var sandt alt hvad hun havde forkla-  
ret, hvortil hun med gradende Laare svarede  
at ville annamme sacramentet og doe paa  
at det er sandt, alt det hun haver bekendt  
og ikke noget menneske at have paaløjet-  
silbydende sig at ville gaa til sin død paa  
hvis hun bekendt haver, saa og gjerne  
lide i denne verden at sielen kand blive  
befriet i den evige glæde og herlighed. -

Bodil Krums har mand forneret samme  
spørgsmaal og hun har givet samme svar;  
da mand randsagede hendes Bisle fandtes  
derudj en lok haar, 3 stöcker Brenne stene  
og 2s: i en klud - paa tilspørgende hvad  
hun gjorde dermed, svarede hun, at hun  
gjorde inset dermed -

Saa vil gaa undersøgningsforretningerne  
- Den 22 aprill er sagen ageret til doms  
og blev da fangernes Karen Torsdatter og Bodil  
Krums deres bekendelser bekræftede offentlig tidj  
deres egen og menige mands paahør lyde-  
ligen læst for demsom og derhos tilspørt  
om de paa deres bekendelser nu tidj dag  
vil annamme Christi legem og blod og  
siden gaa til deres død derpaa, at dette

Karen Torsdatter

Bodil Krums

forbrevere er iøj all sandhed og icke sig selv eller nogen mennesker at have påskyet -

Desligele hils pørt, om de haver nu inket videre at bekiende, som de sand have bedrevet og deres jeon christen og næst med berkadiget, hvortil de begge svarede nej inket videre at have bedrevet, saag at være iøj Guds sandhed alt hvis de bekiendt haver, og nu for dem opløst, iindtagen at Bodil Krums fragick noget af sin bekiendelse, som hün den 1<sup>te</sup> april giort haver, nemlig om det horn med smørelsen iøj, som hün skal være bleven smürt med af Sidsel Jacob Mortensens, det icke at kinde mindes at have bekiendt - men de mænd, for hvilke bekiendelsen var skeed, gik frem for retten og aflagde derpaa fuld boeger ad efter loven -

Pøgefogden Svend Pedersen sadde iøj rette, om bem<sup>te</sup> broldqvinder ikke boi for samme deres begangne broldoms koster og gierninger at straffes til baal og brand og deres boeslod til Kongl: may<sup>te</sup> at vær hjemfalden, saavel som de staalne koster til hver ciemand efter loven at tilbomme og derhos fremlagde sin skrifflige protestation lydende som følger. -

Karen Torsdabbe  
 ↙  
Bodil Krums

Eftersom ieg i dag for velvise borgemeester og raad haver paa rettens vegne frem ladet bringe nærværende tvende misdadere, nemlig Karen Torsdabbe og Bodil Krums, deres

forecelle som efter følger -

For det første bemeldt Karen Thorsdatter at have skadet fra Mads Thommesen en sølvkande, fra mig et sølv søb og anden smaa Lyverie paa andre pladser begaaet. -

For det andet, bekendt sig selv med fanden haver bebindet og derved adskillige broldoms konster og bedrifter haver bedrevet, saavel som og idlagt fornævnte Bodil Kroms at vare med hende i di delige Konster forfaren. -

Tredie, da haver ieg paa rettens vegne bemeldt Kroms Bodil Ladet hafte og sraat efter, først for mestermanden, som haver skadet uden for fangehusets døren næstleden den sidste martii bekendt sig i ligemeader med dievelen at have gjort forbind og sig i di adskillige broldoms konster at vare forfaren hvilket paa den tid Simon Brynjelsen med begge stadotterne paa høit haver; forstørre deres bekendelser de selv videre paa adskillige sider, baade for retten og anden steds haver stadfæstet - for hvilke deres bekendte og hofvindne koster med Lyverie saavel som broldoms konster og mitgæringer, sætter ieg idag for velvise borgemeester og raad i di restle, om de icke bør at lide og straffes med baal og brand og deres boerlod til kongl. mayt at vare forfalden - efter mand helgi balckens andet capitel, saavel som det staalne gods enhver

Karen Thorsdatter

Bodil Kroms

ejermand at tilkomme, efter syve baltens  
syvende capitel og er ieg herpaa dom  
begjærendes - bder samtligen giid befalet -  
Christiansand den 22 april 1650 -

sted underskrevet - Svend Pederfen -  
deslige befalet velagte Mads Pedersen til  
samme giid og sted at vare indskrevet, samme  
ders bekiendelse at pashere, saaog om hand  
haver noget derindj at sige, hvortil blev af  
Mads Pedersen ved sin broder Anders Pedersen  
sit skriftlige svar og jndlag fremlagt,  
des jndhold ord for ord som her efterfølger

Karen Tureddatter  
og  
Predik. Wriims

Eftersom Kongl. mayts byefoged Svend  
Pedersen, ved byens tiener har ladet mig  
tilbrige at møde Christiansands raadstue,  
mii indj dag at høre paa hvis der hand  
passere, anlangende de see brold grinder,  
efftersom hand foregiver deres dom da skal  
afsiges, saa viler ieg ikke paa fornekte  
Svend Pedersen jo erinder at ieg for hans  
(hidintil) orsange og ulovlige forke process  
haver været forarsaget hammen til  
firsdkommende trinitatis længling at  
incitere for længmanden, vved derfor  
aldeles inket at svare hammen til hans  
skonemaal førend min indskente sag  
indaf dens fornekte dommer bliver  
paakendt -

For det andet, efftersom hand iligemaad  
har indskent min foelgevinde at høre paa

Christianssand  
Christianssands  
Beskrivelse.

nogen prov (i hvad menning veed ieg ikke)  
saa formener ieg at ingen Diesager maae  
begyndes eller foretages førend hoved sagen  
griber ende, forseer mig til at velvise  
borgemeester og raad lader mig vederfares herud  
inden hvis lovlig og ret er, begierende  
venligen, om noget for retten vorder  
skriftlig i pennen forfattet, da denne  
min korte erklæring derudi maatte  
indføres og mig siden paaskreven tilhænde  
stilles dennem samtligen Guds allermægtige  
befalet.

Karen Torsdatter

Bosil Krums

Christianssand den 22 april 1650 —  
stedt underkrevet. Mads Pedersen ehld -

Viidere gaar ikke iudskriften, men dommen  
er falden samme dag, saaledes. -

## DOM

At som Karen Torsdatter og Bosil  
Krum saa besdændig haver vedskaaet at  
de haver givet sig iudi sienske til diavlen  
og derved skadet deres næste, si bør de efter  
loven forbrændes - denne dom blev af  
længdingsretten stadfæstet og tre maanedes  
derefter fuldbyrdet -

Revisorkammeret  
Landsregnskaber  
Nedens Lem 1635-36

Nr 120. 121. 122.

1636-39.

pat. 219.  
220.  
222.  
233.

pat. 219) Martin Löffrensdatter 1636 (Bjørnprebsten  
fra Tønsberg)

Regnskaps. kenrettet. (anklaget  
for epådøm, men har ogsaa  
andre synder på samvittigheden)

pat. 220) Tormoe Femefoss's far. (Kornes.)

J. F. har betalt <sup>for</sup> sin avdøde far, som  
hadde vort anklaget for epådøm  
Regnskaps.

pat. 222) Mads Sandtved. (Hagebostad.)  
Kenrettet.

Tyvo og røver, men han skal  
ogsaa ha berøvet folk deres kælvede.  
Regnskaps

pat. 233) Karen Thorpsdatter og

5) Boell Krombs, foruden en hel del,  
som omdales som  
frollefolk, men om  
hvem regnskapet  
intet melder.  
Oddernes

Apostroferet 6. 12. 1930.]



219.

-1-

1636.

Kong. Mætz: regenskab  
aff Nedenis och Mandals  
lehne, sampt och Paa:  
biizdelænge, beregnet fra  
Philippi Jacobi dag,  
anno 1635. och till  
carpsdagen igien anno  
1636. L.

Marren Löffrensdachter

Giffuidd mester Morlen scharprekkeren  
aff Thronsborg for femt fanger at selte,  
de thoe - - - for thüeffuerj - - -  
dend bridie wed naffn Marren  
Löffrensdachter, som med spandomb  
och falsche papper haffuer ongaedd,  
paa och werit i raad med for<sup>re</sup>:  
thüeffuer, - - - - -  
for demnem alle femt at hemrele,  
paa och for hans kost och forbering  
paa reipen, och en som hendte  
hannem, och förde hannem tillbage  
igien. der for

Penger \_\_\_\_\_ 43 lb

Och fändes der aldeelis jndes effter  
dennem, huer med mand kunde  
slippe omblesching medt:

Giffuelt for forskreffne fomb  
fanges kost wdj thoe maaneder  
for huer person om ryggen 3 ort. . .

Lensregnskaber

Nedens Len  
1636-37

220.

Kongel. Mayets. regenschab  
aff Mandals och Naderups  
lehne sambt. Raabygdelaugget,  
berigt fraa . . . 1636 . . . 1637

Tormoe Tennesofs's fer

Indtegt. sigt och sagefals.

Raabogdelauget

Tormoe Tennesofs for enu sagh.  
from hamfs fader over billagt  
for spædom, sknit och giffuelt  
der for paa sinu faders vegne,  
dog hamfs fader war død.

Fændinge ————— 30 dlr

Landsregnskaber

Medrethsen 1638-39

222. <sup>a</sup>

Konng: Maytz: regenschab, aff Liselehn,  
berognit fra Philippi Jacobi dag 1638,  
till aarfoldagen 1639<sup>r</sup>

1639.

Maddy Sandbiedt

Wgiffit pendinge i  
adskillige maader.

Sexsmends minde  
dese persoer jndelt  
sigh at haffue  
epserlett.

No: 13

Aktion ligger i denne  
palete, og den korellede  
betegner her som en pedlis  
og en landstryken. - v.

Den 28 novembr: bleff een ved nauffen  
Maddy Sandbiedt, en böddelson, for  
sine mangfoldige, och w-tilbörige  
schelmstöcker paagreben, som haffde  
slaaet och röffuet fra faldige folk,  
paa vonderschedlige sider, demem jaget  
fra künps och kiem, spbröt deris  
löre, vddaget küis hannem lösed,  
och mange kügget, stüchet, och gjort  
schade, i gilde och jiesbebid, sampt  
och deris helbred, dem frataget,  
och formedelet hans bedriff alt.  
sammen, künde komme for dagen,  
bleff hand anholden i 9 uger,  
jndtill den 31 january.

chr. \_\_\_\_\_ 9 dlr.

Meesermanden hannem reffred

jiffuit \_\_\_\_\_ 4 1/2 dlr.

Revkammeret  
Lensregnskaber  
Mandals len  
og  
Medenes len 1649-50.  
pakke 233.

I dommen over Mar(i)te Bændal 1650 nævnes  
at

Karen Thorpsdaatter

og

Psoell Krombs er hennes anklager, og

at de begge er kendt som "formedledt deris  
skroldoms bedrift och misgærninger." Om disse  
to finner jeg ellers ingenting. T.L.

43. Senere har jeg fundet disse sager ulførlig beskrevet i LOCALIA  
christianssand. Sagerne har jeg skrevet 20 og de findes i et samlet Læg. T.L.

I dommen over Ligrij Siffinsdaatter høres vi at  
i et gjerlebud hos "dieffuelen" var også delstede  
følgende "mann" og kvinder: Günild Herbye, Marij  
Herbheffie, Sode Marij, Blj indj Giespeschoiff,  
Ragnild Aardall, Christen Kild, Ellen Günild  
Herbyes daatter, Karen Thorpsdaatter, Psoedell  
Krombs, Sidhyell Jacob Morkenpors, Maride  
Bændall foruden Ligrij selv.

Av disse er Sode Marij (indtalt Maride og Ligrij) den  
eneste, om hvem regnskaberne melder noe.  
T.L.